

ПЕРЕКЛАД З ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ

.....
(miejsowość i data)

.....
(місцевість і дата)

ZGODA RODZICÓW/OPIEKUNÓW PRAWNYCH NA
PODJĘCIE STUDIÓW
PRZEZ OSOBĘ NIEPEŁNOLETNIĄ
W UNIWERSYTECIE JANA KOCHANOWSKIEGO W
KIELCACH
(Proszę wypełnić czytelnie DRUKOWANYMI
LITERAMI)

**ЗГОДА БАТЬКІВ/ЮРИДИЧНИХ ОПІКУНІВ НА
НАВЧАННЯ
НЕПОВНОЛІТНЬОЮ ОСОБОЮ
В УНІВЕРСИТЕТІ ЯНА КОХАНОВСЬКОГО В
КЕЛЬЦАХ**
(Прошу заповнити чітко ДРУКОВАНИМИ
ЛІТЕРАМИ)

Wyrażam zgodę na podjęcie studiów oraz
zawarcie umowy o warunkach odpłatności za
usługi edukacyjne z Uniwersytetem przez moje
niepełnoletnie dziecko / osobę znajdującą się pod
moją opieką prawną*:

Я виражаю згоду на навчання а також
укладення договору про умови оплати за
освітні послуги з Університетом моєю
неповнолітньою **дитиною / особою, що
знаходиться під моєю юридичною опікою***:

.....
(imię i nazwisko dziecka – zgodnie z pisownią
paszportową)
data urodzenia
(dzień- miesiąc- rok)

.....,
(ім'я і прізвище дитини - згідно із записом у
закордонному паспорті)
дата народження
(число- місяць-рік)

Legitymującego(cą) się *dokumentem tożsamości/
paszportem** seria i numer

Документ, що посвідчує особу / **закордонний
паспорт*** серія і номер

Oświadczam, że zapoznałem(am) się z
zasadami rekrutacji oraz warunkami odbywania
studiów w Uniwersytecie Jana Kochanowskiego
w Kielcach. Jestem świadomy(a), iż kształcenie
na studiach wiąże się z ponoszeniem opłat za
usługi edukacyjne.

Я заявляю, що ознайомився(лась) з
правилами вступу а також умовами навчання
в Університеті Яна Кохановського в Кельцах. Я
свідомий (а), що навчання в університеті
пов'язується з оплатами за освітні послуги.

Dane rodziców / opiekunów prawnych:

Відомості про батьків / юридичних опікунів :

1.
(imię i nazwisko rodzica / prawnego opiekuna - zgodnie
z pisownią paszportową)

1.
(ім'я і прізвище одного з батьків- батька /
юридичного опікуна - згідно із записом у
закордонному паспорті)

.....
(telefon kontaktowy)

.....
(контактний телефон)

Legitymujący(a) się *dokumentem tożsamości /
paszportem** seria i numer

Документ, що посвідчує особу / **закордонний
паспорт*** серія і номер

.....
(adres stałego zamieszkania - ulica, nr domu, nr lokalu,
miejsowość, kod pocztowy, kraj)

.....
(адреса постійного проживання - вулиця, № дому,
№ квартири, місцевість, поштовий код, країна)

.....
(podpis rodzica / opiekuna prawnego)

.....
(підпис батька/ юридичного опікуна)

2.
(imię i nazwisko rodzica / prawnego opiekuna - zgodnie
z pisownią paszportową)

2.
(ім'я і прізвище одного з батьків - матері /
юридичного опікуна - згідно із записом у

закордонному паспорті)

.....
(телефон контактowy)

.....
(контактний телефон)

Legitymujący(a) się *dokumentem tożsamości / paszportem** seria i numer

Документ, що посвідчує особу / *закордонний паспорт** серія і номер

.....
(adres stałego zamieszkania - ulica, nr domu, nr lokalu, miejscowość, kod pocztowy, kraj)

.....
(адреса постійного проживання - вулиця, № дому, № квартири, місцевість, поштовий код, країна)

.....
(podpis rodzica / opiekuna prawnego)

.....
(підпис матері / юридичного опікуна)

INFORMACJA DOTYCZĄCA PRZETWARZANIA DANYCH OSOBOWYCH

Zgodnie z art. 13 Rozporządzenia parlamentu europejskiego i rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych (Dz. U. UE L 119/1 z dnia 4 maja 2016 r., zwanego dalej RODO) informujemy, że:

- 1) administratorem danych osobowych jest Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach, ul. Żeromskiego 5, 25-369 Kielce (zwany dalej UJK),
- 2) w UJK wyznaczono Inspektora Ochrony Danych, nadzorującego prawidłowość przetwarzania danych, z którym można skontaktować pod adresem mailowym: iod@ujk.edu.pl,
- 3) dane osobowe będą przetwarzane w celu przeprowadzenia postępowania rekrutacyjnego na studia w UJK oraz – w przypadku przyjęcia na studia – w celach obsługi toku studiów, statutowych, statystycznych i archiwalnych,
- 4) dane osobowe będą przetwarzane na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w związku z ustawą z dnia 20 lipca 2018 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz. U. z 2018 poz. 1668 ze zm.) oraz wydanymi do niej aktami wykonawczymi, w tym w szczególności dotyczącymi studiów,
- 5) podanie danych osobowych jest dobrowolne, jednak ich niepodanie będzie skutkowało brakiem możliwości uczestniczenia w postępowaniu rekrutacyjnym,
- 6) odbiorcami danych mogą być podmioty upoważnione na mocy przepisów prawa oraz podmioty, z którymi UJK zawrze stosowne umowy w zakresie realizacji usług zewnętrznych,
- 7) dane osobowe będą przechowywane przez okres 6 miesięcy od zakończenia procesu związanego z rekrutacją, a w przypadku przyjęcia na studia przez 50 lat od daty zakończenia studiów,
- 8) osoba, której dane dotyczą, posiada prawo dostępu do swoich danych osobowych oraz otrzymania ich kopii, ich sprostowania, ich usunięcia (w sytuacji, gdy przetwarzanie danych nie następuje w celu wywiązania się z obowiązku wynikającego z przepisu prawa) lub ograniczenia ich przetwarzania,
- 9) osoba, której dane dotyczą, posiada prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

.....
(podpis rodzica / opiekuna prawnego)

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ОБРОБКУ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ

Відповідно до ст. 13 Регламенту Європейського Парламенту та Ради (ЄС) 2016/679 від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку із обробкою персональних даних (Офіційний вісник Європейського Союзу L 119/1 від 4 травня 2016 року, далі - GDPR), повідомляємо, що:

- 1) адміністратором персональних даних являється Університет Яна Кохановського в м. Кельце, вул. Жеромського 5, 25-369 Кельце (далі - УЯК),
- 2) в УЯК призначений інспектор з питань захисту даних, що контролює правильність обробки даних, з яким можна зв'язатися за електронною адресою: iod@ujk.edu.pl,
- 3) персональні дані будуть використовуватись для проведення процедури набору для навчання в УЯК і - у випадку прийняття на навчання - з метою обслуговування процесу навчання, статутного, статистичного та архівного використання,
- 4) персональні дані оброблятимуться на підставі ст. 6 пар. 1 літ. С - GDPR у зв'язку із законом від 20 липня 2018 року - Закон про вищу освіту і науку (Офіційний вісник від 2018 р., ст. 1668 зі змінами), та виданими до нього виконавчими актами, зокрема щодо навчання,
- 5) надання персональних даних є добровільним, але ненадання їх - призведе до неможливості приймати участь у процесі набору на навчання,
- 6) одержувачами даних можуть бути юридичні особи, уповноважені законом, та суб'єкти, з якими УЯК укладе відповідні угоди у сфері зовнішніх послуг,
- 7) особисті дані зберігатимуться протягом 6 місяців після закінчення процесу прийняття на навчання, а у випадку вступу до університету протягом 50 років з дати закінчення навчання,
- 8) особа, надаючи свої персональні дані, має право на доступ до своїх персональних даних, а також має право отримати їх копію, виправити їх, видалити їх (в ситуації, якщо обробка даних не відбувається для виконання зобов'язання, що впливає з закону) або обмеження їх обробки,
- 9) особа, якої стосуються ці дані, має право подати скаргу на ім'я Президента Управління по захисту персональних даних.

.....
(підпис батька/матері / юридичного опікуна)

* **niepotrzebne skreślić**

* **непотрібне викреслити**

Малгожата Поляк- судовий перекладач української мови, посвідчую точність цього перекладу з документом на польській мові.

№ реєстру 355/2016

Замость 07.06.2016 р.